

IBO RULES FOR TRADITIONAL ONLY

The rules for combined shoots (defined as a tournament in which compound and traditional classes compete in the same venue) differ from the standalone traditional shoots. The traditional only venue enables IBO to further break shooting classes down to accommodate various recurve and longbow shooting styles.

REGLAS IBO SOLO PARA TRADICIONAL

Las reglas para los tiros combinados (definido como un torneo en el que las clases compuestas y tradicionales compiten en el mismo lugar) difieren del tiro tradicional que se realiza de manera independiente. El lugar exclusivo para tiro tradicional permite a IBO dividir aún más las clases de tiro para adaptarse a varios estilos de tiro con arco largo y recurvo.

I. IBO MEMBERSHIP

I. MEMBRESÍA IBO

An archer does not have to be an IBO member to shoot in the IBO Traditional Worlds. An archer must be an IBO member to compete in IBO Indoor World, World Qualifying Events, National Triple Crown, or World Championship, except as noted in E-2 below.

Un arquero no tiene que ser miembro de IBO para disparar en IBO Traditional Worlds. Un arquero debe ser miembro de IBO para competir en IBO Indoor World, Eventos Clasificatorios Mundiales, Triple Corona Nacional o Campeonato Mundial, excepto como se indica en E-2 a continuación.

II. AWARDS, ENTRY FEES

II. PREMIOS, COSTOS DE PARTICIPACIÓN

Awards are given to top 3 archers in each class. Entry fees vary and are determined by the event.

Se otorgan premios a los 3 mejores arqueros de cada clase. Los costos de participación (inscripciones) pueden variar y están determinados por el evento.

III. TARGETS AND SCORING AREAS

III. DIANAS Y ZONAS DE PUNTUACIÓN

A. Targets

A. Dianas

1. Host clubs may use any 3D animal as long as the targets have official IBO scoring areas. In the IBO Traditional World Championship Rinehart Targets will be used.
1. *Los clubes anfitriones pueden usar cualquier animal 3D siempre que tengan áreas de puntuación oficiales de IBO. En el Campeonato Mundial Tradicional IBO se utilizarán Dianas Rinehart.*

- 1- Targets shall be set at unmarked distances. Classes will shoot the following stakes:

Las dianas se fijarán a distancias desconocidas. Las clases tirarán en las siguientes estacas:

- a. White Stake: Youth, All Female Classes, LB, SLB, SB, TH, ST, VT
a. Estaca blanca: Juvenil, todas las clases femeninas, LB, SLB, SB, TH, ST, VT
- b. Orange Stake: BB, MR, MLB
b. Estaca naranja: BB, MR, MLB

- 2- Care shall be taken when setting targets not to angle or excessively lean targets.
Se debe tener cuidado al fijar las dianas para que no queden excesivamente inclinadas.

B. Scoring Areas

Zonas de puntuación

1. For all IBO-sanctioned shooting events, the targets shall have scoring areas as follows:

Para todos los eventos de tiro autorizados por IBO, las dianas tendrán las siguientes zonas de puntuación:

- a. An "11" ring consisting of a circle centered within the 10 ring.
Un anillo "11" consistente en un círculo centrado dentro del anillo 10.
- b. A "10" ring consisting of a circle inside the vital area.
Un anillo "10" que consistente en un círculo dentro del área vital.
- c. A vital area (8-ring) that approximates the heart, lung, and liver area of the animal.
Un área vital (anillo "8") que se aproxima al área del corazón, pulmón e hígado del animal.
- d. All area outside the 8 ring is considered "body" (5 pts) except as explained in "e".
Toda el área fuera del anillo "8" se considera "cuerpo" (5 puntos) excepto como se explica en "e".
- e. An arrow embedded in the horn of an animal, not touching body color, is a miss and scored a zero. Targets with legs and hooves of a different color than the main body will still be considered body color for scoring a "5".
Una flecha incrustada en el cuerno de un animal, sin tocar el color del cuerpo, es un fallo y se puntúa cero. Los blancos con patas y pezuñas de un color diferente al del cuerpo principal seguirán considerándose color del cuerpo y puntúan con un 5.

2. The material surrounding the actual outline of a target animal will NOT be counted for score. (0)

El material que rodea el contorno mismo de un animal NO se contará para la puntuación. (0)

IV. SHOOTING RULES AND ETIQUETTE

IV. REGLAS DE TIRO Y ETIQUETA

A. Shooting Etiquette

Etiqueta de tiro

1. At IBO Trad Worlds, every effort will be made to peer group according to class. En IBO Traditional Worlds, se hará todo lo posible para formar grupos de pares según la clase.

2. Shooting groups shall not consist solely of friends and relatives. At least one outsider will be added to such groups, who will also keep score when possible. A group of friends and or relatives must be aware that good sportsmanship requires an additional competitor/scorekeeper be added to their group. The archers in a group of friends and or relatives are required to make range officials aware of this situation. Failing to do so is unsportsmanlike conduct.

Los grupos de tiro no estarán compuestos únicamente por amigos y/o conocidos. Se agregará al menos un forastero (desconocido) a dichos grupos, quien también llevará la puntuación cuando sea posible. Un grupo de amigos y/o conocidos debe ser consciente de que el buen espíritu deportivo requiere que se agregue un competidor/anotador adicional a su grupo. Se requiere que los arqueros en un grupo de amigos y/o conocidos informen a los oficiales de campo sobre esta situación. No hacerlo es una conducta antideportiva.

3. In a group that contains archers shooting from different stakes, the archers shooting from the farther stakes shoot first. No archer (or spectator) shall approach a target prior to the entire group shooting.

En un grupo que contiene arqueros que disparan desde diferentes estacas, los arqueros que disparan desde las estacas más lejanas disparan primero. Ningún arquero (o espectador) se acercará a un blanco antes de que el grupo complete el tiro.

4. When shooting, the archer must touch the appropriate stake with some part of the body. Stakes are set to challenge the archer with various shooting positions. Alterations to the ground around the shooting stake, using any tools or leveling aids, natural or otherwise, are not permitted. After shooting, the shooter should immediately clear the stake for the next shooter.

Al disparar, el arquero debe tocar la estaca adecuada con alguna parte del cuerpo. Las estacas se colocan para desafiar al arquero con varias posiciones de tiro. Alterar el suelo alrededor de la estaca de tiro o utilizar herramientas o ayudas de nivelación, naturales o de otro tipo, está prohibido. Después de disparar, el tirador debe despejar inmediatamente la estaca para el siguiente tirador.

5. Using binoculars from the shooting stake after the shot is prohibited.

Está prohibido usar binoculares desde la estaca después del tiro.

6. There shall be no discussion of yardage until all arrows have been scored. Discussion of yardage is permitted only among archers who have shot the target and must be done in a manner to ensure that other archers who have yet to shoot the target will not be assisted.

No habrá discusión sobre las distancias hasta que se hayan puntuado todas las flechas. La discusión sobre distancias está permitida solo entre los arqueros que ya han tirado al blanco y debe hacerse de manera que se asegure de no ayudar a otros arqueros que aún no han tirado.

7. For all classes other than Barebow (who are allowed to string-walk), you may address the arrow with a 1/8th inch space between the nock and your index finger. At full draw you must be touching the nock of the arrow.

Para todas las clases que no sean Barebow (a las que se les permite caminar por la cuerda), se puede posicionar la flecha con un espacio de 1/8 de pulgada entre el culatín y su dedo índice. En apertura completa se debe tocar el culatín de la flecha.

B. Scoring Puntuación

1. Scorecards: At all IBO-sanctioned shooting events, two score cards must be completed for each archer. Scorecards must have archer's name, address, IBO membership number, and the IBO membership number of each scorekeeper.

Tarjetas de puntaje: En todos los eventos aprobados por IBO, se deben completar dos tarjetas de puntaje por cada arquero. La tarjeta debe contener el nombre del arquero, dirección, número de miembro IBO y el número de miembro de cada puntuador.

2. Scorecards must be split between two scorekeepers so that each scorekeeper has one card for each archer. Both scorekeepers must agree on a score, compare, and punch or mark the scorecards before the arrows are pulled from the target.

La tarjeta de puntaje se debe dividir entre dos puntuadores, de tal manera que cada puntuador tenga una tarjeta por cada arquero. Ambos puntuadores deben coincidir en un puntaje, comparar y marcar las tarjetas antes de que la flecha sea retirada del blanco.

3. Arrows pulled early will receive a zero. Repeated violations of this rule will result in the offending archer being disqualified.

Las flechas sacadas antes de tiempo recibirán puntuación cero. Violar esta regla de manera reiterada será causal de descalificación del arquero.

4. If the two scorekeepers for a group mistakenly record different scores, the inconsistent scores must be corrected as agreed upon by the majority of the group. The error must be circled and initialed by both scorekeepers and the correct score punched or otherwise clearly marked. If agreement by the majority of the group is not possible, the shooter will receive the lower of the two scores.

Si por error los dos puntuadores de un grupo registran diferentes puntajes, los puntajes inconsistentes deberán ser corregidos por acuerdo de la mayoría del grupo. El error debe ser marcado e identificado con las iniciales de ambos puntuadores y el

puntaje correcto debe quedar claramente visible. Si no es posible llegar a un acuerdo por la mayoría, el arquero recibirá el menor de ambos puntajes.

5. Score cards must be legible, complete, and signed by the archer to be accepted. No scorecard may be changed by a competitor or scorekeeper after submitting it to a range official.

Las tarjetas de puntuación deben estar legibles, completas y firmadas por el arquero para ser aceptadas. Ninguna tarjeta podrá ser modificada por un competidor o un puntuador posterior a que esta sea entregada al oficial de campo.

6. Scorecards will be collected at the end of each course. Each group's scorecards must be turned in together by the entire group.

Las tarjetas de puntaje se entregarán al final de cada ruta. Todas las tarjetas del grupo deberán ser entregadas juntas.

7. Archers shall be responsible for their own scorecards. It is up to each archer to ensure that his or her scorecard meets the above requirements. Duplicate cards will not be issued to replace lost or damaged cards, except in unusual circumstances approved by the host and/or IBO tournament officials at their sole discretion.

Cada arquero será responsable por su tarjeta de puntuación. Es responsabilidad de cada arquero asegurarse que su tarjeta cumpla con los requerimientos anteriores. No se entregarán copias de la tarjeta para reemplazar tarjetas dañadas o perdidas, con excepción de circunstancias especiales aprobadas por el anfitrión y/o oficiales de torneo IBO, según su criterio.

8. Host clubs shall keep scorecards for one year following an IBO-sanctioned shooting event.

Los clubes anfitriones mantendrán las tarjetas de puntuación por un año posterior al evento.

9. Any attempt by an archer to knowingly falsify a score, or knowingly allow another to falsify the score, shall result in disqualification of that archer for shooting event, and that archer shall be ineligible to participate in an IBO-sanctioned shooting event for a one (1)-year period. A suspended competitor may petition the IBO Board of Directors for reinstatement.

Cualquier intento por parte de un arquero de intencionalmente falsificar un puntaje, o intencionalmente permitir a otro arquero falsificar un puntaje, será motivo de descalificación de dicho arquero del evento y además dicho arquero no podrá participar de eventos aprobados por IBO por un período de 1 año. Un competidor suspendido podrá solicitar ser nuevamente habilitado a la junta de directores IBO.

10. The IBO reserves the right, in its sole discretion, to correct harmless errors including but not limited to, score tabulation, lack of initials or signature, posting, etc. which in the opinion of the IBO was clearly not a result of an attempted inflation of the archer's score.

IBO se reserve el derecho, a su propia discreción, de corregir errores inofensivos incluyendo, pero no limitados a, tabulación de puntaje, falta de iniciales o firmas, publicación, etc. los cuales, en opinión de IBO, no sean resultado de un intento de aumentar los puntajes de un arquero.

C. Scoring Arrows

Puntuación de Flechas

1. Scores will be tabulated as follows: i. 11 points: 11 ring or "X" ring centered inside the 10 ring

ii. 10 points: 10 ring or heart

iii. 8 points: Vitals

iv. 5 points: Body, Hooves

v. 0 points: Miss or arrow not touching body

color

1. Los puntajes se anotarán de la siguiente manera:

i. 11 puntos: anillo "11" o "X" centrado dentro del anillo "10"

ii. 10 puntos: anillo "10" o corazón

iii. 8 puntos: Vitales

iv. 5 puntos: Cuerpo, Pezuñas

v. 0 puntos: Miss or flecha no toca el color del cuerpo

2. If more than one scoring area is visible on a target, the host organization of any IBO sanctioned event shall note which area shall be used at the shooting stake. In the event that such a target is not posted, scoring ring should be decided upon by peer group prior to first shot.

Si más de una zona de puntaje es visible en un blanco, el anfitrión del evento deberá anotar cual zona será usada en la estaca de tiro. Si esa información no estuviera disponible, la zona de puntaje será definida por acuerdo del grupo antes del primer disparo.

3. An arrow touching the line of a greater scoring area shall be given the higher score. Una flecha tocando la línea de una zona de puntaje mayor, será puntuada con el puntaje mayor.

4. Arrows must stick in the target in order to receive a score other than a zero with the exception of a pass-through, Robinhood, or bounce-back as set out in Paragraphs (5.) (6.) and (7.) below.

Las flechas deben estar insertas en el blanco para recibir un puntaje distinto de cero con excepción de una flecha filtrada, robinhood o un rebote de la manera descrita en los puntos 5, 6 y 7 a continuación.

5. An arrow that passes through a target may be scored if witnessed and agreed upon by the majority of archers in the group. A pass-through is an arrow passing completely through the target with material 360 degrees around the arrow, leaving a separate entrance and exit hole. If the pass-through was witnessed by a member of the group other than the shooter, and the group cannot agree, the archer may re-shoot the target before the group advances to score the target.

Una flecha que filtra a través de un blanco puede ser puntuada si es vista y acordada por la mayoría de los arqueros del grupo. Una flecha filtrada corresponde a una flecha que pasa completamente a través del material del blanco, dejando una entrada y salida separadas. Si la flecha filtrada es presenciada por un miembro del grupo distinto

del tirador y el grupo no puede llegar a un acuerdo, el arquero podrá tirar nuevamente antes que el grupo se acerque para puntuar.

6. All whole arrows, or partial arrows that are sticking in the target shall be scored where they penetrate the target. An arrow embedded into the nock end of an arrow embedded in the target shall be scored the same as the arrow embedded into the target. An arrow that hits another arrow—with the arrow being struck showing visible damage that does not stick in the target shall be given a score of the arrow that was struck. The majority of the group must agree that 1) a particular arrow was struck, and 2) that striking the arrow prevented the arrow from sticking in the target, or the arrow shall be scored as a miss.

Toda flecha, completa o parte de la flecha, que estén incrustadas en el objetivo serán puntuadas según el punto de penetración. Una flecha incrustada, por el extremo del culatín, en otra flecha que está incrustada en el objetivo, será puntuada igual que la flecha incrustada en el objetivo. Una flecha que golpee otra flecha, mostrando la flecha golpeada señales evidente de daño, que no se incruste en el objetivo, tendrá el puntaje de la flecha que fue golpeada. La mayoría del grupo debe acordar que 1) una flecha particular fue golpeada y 2) el golpe en la flecha impidió a la flecha de incrustarse en el objetivo, de lo contrario la flecha será contabilizada como miss (perdida).

7. A bounce-back is an arrow that squarely strikes the target and bounces back toward the shooter. An arrow that glances off the target is not considered a bounce-back. A bounce-back may be scored if the score can be agreed upon by the majority of archers who are in the group. If a member of the group other than the archer witnesses the bounce-back and the group cannot agree, the archer may re-shoot the target before the group advances to score the target.

Un rebote es una flecha que golpea de lleno al objetivo y rebota hacia el arquero. Una flecha que solo es desviada por el objetivo no es considerada un rebote. Un rebote será puntuada si es que el puntaje es acordado por la mayoría de los arqueros del grupo. Si un miembro del grupo distinto del tirador presencia el rebote y el grupo no puede llegar a un acuerdo, el arquero podrá tirar nuevamente antes que el grupo se acerque para puntuar.

8. An arrow released or dropped accidentally will be scored a zero unless the archer is able to retrieve it while touching the stake.

Una flecha soltada o que cae accidentalmente será puntuada cero a no ser que el arquero pueda recuperarla mientras está tocando la estaca.

9. Any arrow intentionally shot into the ground or any object other than the target shall be considered an act of unsportsmanlike conduct and the arrow scored a zero.

Cualquier flecha intencionalmente disparada al suelo o a cualquier objeto distinto del objetivo, será considerado conducta antideportiva y la flecha será puntuada como cero.

D. Binoculars and Rangefinders

Binoculares y Telémetros

1. Hand-held binoculars are allowed without magnification limitations. Rangefinders are not allowed. Archers should be aware of random binocular checks.

Los binoculares de mano están permitidos sin límite de aumento. Los telémetros no están permitidos. Los arqueros deben estar pendientes de revisiones aleatorias de binoculares.

2. Binoculars shall not be used at the stake after the shot has been taken. Archers may utilize binoculars additionally to view the target while waiting their turn, at the shooting stake before the shot, or from an on-deck area behind a group that is in the process of shooting a target.

Los binoculares no podrán ser usados en la estaca posterior al disparo. Los arqueros podrán usar binoculares para ver el objetivo mientras esperan su turno, en la estaca antes del disparo o desde una locación especial detrás de un grupo que está disparando.

E. Equipment Failures and Leaving the Course

Fallas de equipo y Salir del campo

1. Once an archer begins shooting a course, he or she must finish with his or her group unless given permission to leave by a range official, or in the event of equipment failure, his or her shooting group.

Una vez un arquero comienza a disparar en el campo, debe terminar con su grupo a no ser que tenga permiso del oficial de campo, o en el caso de que tenga fallo de equipamiento.

2. When possible, in the case of inclement weather, a siren or other warning system shall be implemented, indicating that a potential emergency exists and all shooting and practice ranges are immediately closed. When this warning has been sounded, all shooting activities must cease, and everyone should seek appropriate shelter. Archers shall use the utmost caution to ensure the safety of all persons involved. Archers may only resume shooting activity after being instructed by the IBO, the host organization, or other range officials on the proper manner to re-enter the competition ranges once the emergency has passed and the ranges have been reopened. Due to the severe risk to one's self or other shooters and/or range personnel in a potential emergency situation, any attempt to circumvent these safety warnings and continue shooting will be viewed as unsportsmanlike conduct and will be grounds for immediate disqualification.

Cuando sea posible, en el caso de inclemencias climáticas, una sirena u otro sistema de alarma deberá ser implementado, indicando que existe una emergencia potencial y que todo disparo o práctica debe ser suspendido. Cuando esta alarma se produce, toda actividad de tiro debe detenerse y toda persona debe buscar refugio apropiado. Los arqueros deben tener cuidado extremo para asegurar la seguridad de todas las personas involucradas. Los arqueros solo podrán resumir las actividades de tiro cuando sean instruidos por IBO, la organización anfitriona u otro oficial de campo, de manera adecuada y una vez que la emergencia haya pasado y los campos de tiro hayan sido abiertos. Debido al riesgo personal y a terceros en una situación de emergencia, cualquier intento de evitar estas advertencias de seguridad y continuar disparando, será considerado comportamiento antideportivo y será motivo de descalificación inmediata.

3. Once an archer begins shooting a course, he or she may not exchange equipment unless there is an equipment failure as set out below.

Una vez que un arquero comienza a disparar en el campo, no podrá cambiar de equipo a no ser que exista un fallo de equipo de la manera descrita a continuación.

4. Equipment failures must be visible and agreed upon by the majority of the group. The procedure for dealing with equipment failures shall be as follows:

a. Scorekeepers for the group shall write "equipment failure" on scorecard of the archer with the equipment failure and initial the scorecard.

b. Scorekeepers will tabulate the archer's score to that point and initial the cards.

c. The archer with the equipment failure shall then cautiously proceed forward through the course and immediately notify a range official.

d. If three or more archers remain in the group, they may continue shooting. If two or fewer remain, they must join the following group (so long as it does not result in a group of six or more) or step aside and wait for range official before proceeding. If range officials are not readily available, then the group should proceed through the range to the check station.

e. The archer will be given a time by range official which the repair must be completed.

f. A range official will hold the archer's scorecards until the repair is completed and the archer is escorted back onto the course by a range official.

g. Any archer leaving the range without following the guidelines as set out in section

4. Las fallas de equipo deben ser evidentes y acordadas por la mayoría del grupo. El procedimiento para hacer frente a una falla de equipo es el siguiente:

a. Los puntuadores del grupo deberán escribir "Falla de equipo" en la tarjeta de puntaje del arquero con la falla de equipo y poner sus iniciales.

b. Los puntuadores calcularán el puntaje del arquero hasta el punto de la falla y pondrán sus iniciales.

c. El arquero con la falla de equipo se desplazará con cuidado por el campo de tiro para notificar al oficial de campo.

d. Si tres o más arqueros continúan en el grupo, pueden seguir disparando. Si dos o menos continúan en el grupo, deberán unirse al grupo siguiente (siempre y cuando no resulte en un grupo de seis o más) o hacerse a un lado y esperar al oficial de campo antes de proceder. Si no hay ningún oficial de campo disponible, el grupo debe proceder a través del campo hacia el punto de chequeo.

e. El oficial de campo dará un tiempo al arquero dentro del cual debe reparar su equipo.

f. Un oficial de campo se quedará con la tarjeta del puntaje del arquero mientras se complete la reparación y el arquero sea escoltado de vuelta al campo por el oficial de campo.

g. Cualquier arquero que deje el campo sin seguir las directrices en la sección (D) de esta reglamentación podrá ser descalificado.

E. Peer Groups

Grupo de pares

1. A peer group may be made of other archers shooting the same class in competition.
Un grupo de pares podrá ser conformado por arqueros disparando en la misma clase en la competencia.

2. The IBO or a host club (at the state, regional, or national level) may require an archer to shoot in a peer group at a particular event. If an archer is registered by the IBO or a host club in a peer group and that archer does not shoot in the group, his or her score will not be ineligible for National awards.

La IBO o el club anfitrión (a nivel estatal, regional o nacional) podrá pedir al arquero disparar en un grupo de pares en un evento en particular. Si un arquero está registrado en IBO o en el club anfitrión dentro de un grupo de pares y el arquero no dispara en ese grupo, su puntaje no será elegible para premios a nivel Nacional. (NT: la regla dice una doble negación, se entiende que es un error)

3. Peer groups will be assigned at a check stationed, at predetermined times, by IBO officials.

Los grupos de pares serán asignados en la estación de chequeo, en si debido tiempo, por oficiales IBO.

F. Tie Scores, Unsportsmanlike Conduct, and Misc.

Empates, Conductas antideportivas y Otros

1. 11s will be used to break ties. The archer with the most 11s will be the winner. However, if two or more archers still finish with identical scores, the host club may declare a shoot-off. A shoot-off will consist of a 3-D animal set at an unknown distance, within the limits of the relevant class, and an "X" shall be placed in the center of the highest-scoring area. The archer whose arrow is the closest to the "X" will be declared the winner. If only one archer is present at the shoot-off, he or she will be declared the winner.

Los 11 serán usados para desempatar. El arquero con mayor cantidad de 11 será el ganador. Sin embargo, si aun así dos o más arqueros terminan con puntajes idénticos, el club anfitrión podrá declarar un desempate. El desempate consistirá de un animal 3D puesto a una distancia desconocida dentro de los límites de la clase respectiva y se pondrá una "X" en el centro de la zona de mayor puntaje. El arquero cuya flecha esté más cerca de la "X" será declarado el ganador. Si solo un arquero se presenta al desempate, este será declarado como ganador.

2. No alcoholic beverages may be carried or consumed on any shooting course, range, or practice area by anyone during shooting hours. If in the opinion of a range official, an archer who is under the influence of alcohol attempts to enter a course, range, or practice area, the archer will not be allowed to shoot and will be suspended from that competition. Repeated violations may result in a revocation of IBO membership and a ban from all IBO-sanctioned competitions.

Bebidas no alcohólicas pueden ser llevadas o consumidas en cualquier campo de tiro o área de práctica por cualquiera durante los tiempos de tiro. Si en opinión de un oficial de campo un arquero que está bajo la influencia del alcohol intenta entrar al campo o área de práctica, el arquero no podrá disparar y será suspendido de esa competencia. La reiteración de estas faltas podrá dar a lugar a la revocación de la

membresía de IBO y prohibición de participar en todas las competencias aprobadas por IBO.

3. Spectators shall not distract, interfere with, or assist archers while on the shooting course or range.

Los espectadores no distraerán, interferirán ni asistirán a los arqueros mientras estén en el campo de tiro.

4. Unsportsmanlike conduct will not be tolerated. Any action considered unsportsmanlike by the host club or the IBO will be grounds for disqualification and/or suspension from membership. Examples of unsportsmanlike conduct include, but are not limited to, the following:

a. Communicating to another archer the yardage of a target that the other archer has not yet shot.

b. Using a cell phone on the shooting range. Cell phones are only to be used when the group decides there is an emergency requiring such use. Upon entering a range, all cell phones are to be switched off.

c. Disobeying or disregarding the orders of a range official or shoot official.

4. No se tolerarán conductas antideportivas. Cualquier acción considerada como antideportiva por el club anfitrión o la IBO serán motivo de descalificación y/o suspensión como miembro. Ejemplos de conductas antideportivas incluye, pero no están limitadas a, lo siguiente:

a. Comunicar la distancia a un objetivo a otro arquero que aún no ha disparado a ese objetivo.

b. Usar el teléfono en el campo de tiro. Los teléfonos solo podrán ser usados cuando el grupo decide que existe una emergencia que amerite dicho uso. Al entrar al campo, todos los teléfonos deberán apagarse.

c. Desobedecer o ignorar ordines de un oficial de campo u oficial de tiro.

V. Shooting Classes:

V. Clases de tiro:

Arrows and tips in all classes must be factory specks in color and identical in weight, length and fletching. (If color of arrow shaft or tip is altered) the tip and shaft must be painted the same color from tip to within 4 inches of fletching. (Normal wear is permitted)

Las flechas y puntas en todas las clases deberán venir de fabrica en color e idénticas en peso, largo y emplumado. Si el color del vástago de la flecha o punta está alterado, la punta y vástago deben estar pintados del mismo color desde la punta hasta 4 pulgadas desde el emplumado. El desgaste normal está permitido.

A. MEN'S

A. MASCULINO

***1. Self Bow (SB) (NT: self bow podríamos traducirlo como arco artesanal o arco casero)

a. Bow - no manmade material can be used on bow except string material and glue. No performance enhancing material may back the bow (ie. Another wood, bamboo, rawhide or sinew). Only decorative materials such as snake skins may be used.

a. Arco - no se puede usar ningún material artificial en el arco, excepto el material de la cuerda y el pegamento. Ningún material que mejore el rendimiento puede reforzar el arco (es decir, otra madera, bambú, cuero crudo o tendón). Solo se pueden utilizar materiales decorativos como pieles de serpiente.

b. Arrow - must be wood, bamboo or cane. A bow shot with fingers directly contacting the bowstring using a glove, finger tab, or bare fingers. Archers may use up to two (2) nock locating devices, but they must use the same nocking point and anchor point for each shot and the index finger must contact the string in the same place for each shot. The nock of the arrow may be addressed with a 1/8th in space, but the index finger must touch the nock at full draw. Face and/or string walking are not permitted. No sighting device of any kind may be used. There shall be no markings on the bow or bowstring (intentional or accidental) that could be construed as sighting marks. No type of draw check or clicker may be used. Arrows shall be made of wood, bamboo or cane and shall be identical in length, weight, and color (allowances shall be made for normal wear). Arrows shall be shot off the hand or shelf of the riser. No soft materials that will assist or affect the paradox of the arrow may be used to build up the shelf or strike plate of the riser. Archers may use a hard material on the shelf or on the side of the riser under a hair or leather strip that does not exceed 1/8" thickness. The shelf may not be built up in a manner that will give the archer an advantage in terms of feather or vane clearance. The intent is that the shelf meets the side of the riser (strike plate) so the built-up shelf may not be a pyramid that provides clearance and separation from the bow riser. Shot from white stake. A Self Bow shot in SB class shall conform to the following specifications:

1. The bowstring, when the bow is strung, may only contact the nocks/string grooves on the tips of bow.
2. A Self Bow shall not be backed with any performance enhancing material. No sinew or other woods may back the bow. A one or two piece (joined in the handle) may be shot in Self Bow.
3. Self Bows made from one piece of wood may be used. Snake skins or other decorative cloth or skins may be glued to the bow but nothing that will enhance performance.
4. No stabilizers, counterbalances, or weights of any kind may be attached or built into the bow, except a bow quiver clearly designed to hold arrows.

b. Flecha - debe ser de madera, bambú o caña. Debe ser disparada con los dedos conectados directo a la cuerda usando guantes, dactilera o solo dedos. Los arqueros podrán usar hasta dos (2) nocks, pero deben usar el mismo punto en el nock y anclaje para cada disparo y el dedo índice debe estar en contacto con la cuerda en el mismo lugar en cada disparo. El culatín de la flecha puede quedar a 1/8 de pulgada, pero el dedo índice debe tocar el culatín en apertura completa. No se permite caminar sobre la cuerda o sobre la cara. No se permiten dispositivos de apuntado de ningún tipo. No

debe haber marcas en el arco ni en la cuerda (accidental o intencional) que pueda ser usado como ayuda al apuntar. No se puede usar ayuda para comprobar apertura o clicker. Las flechas deben estar hechas de madera, bambú o cala y deben tener el mismo largo, peso y color (se harán consideraciones en caso de desgaste normal). Las flechas serán disparadas usando la mano o la ventana del cuerpo. No se puede usar materiales suaves para asistir o mejorar la paradoja de la flecha, puestos en la ventana o el lado del cuerpo. Los arqueros pueden usar material duro en la ventana o en el lado del cuerpo bajo una tira de cuero o pelo que no exceda 1/8" de grosor. La ventana no podrá ser construida de manera que le dé al arquero ventaja para despejar el camino de las plumas. La intención es que la ventana encuentre el lado del cuerpo del arco de tal manera que la construcción de la ventana no cree una pirámide que permita una separación y despeje con el cuerpo del arco. Se dispara desde la estaca blanca. Un Self Bow en la clase SB deberá tener las siguientes especificaciones:

1. La cuerda, cuando el arco esté armado, solo puede tener contacto con las muescas o nocks en las puntas del arco.
2. Un Self Bow no será reforzado con ningún material que incremente la performance. Ni tendones ni otras maderas podrán reforzar el arco. Puede ser de una o dos piezas (unido en el mango).
3. Self Bows hechos de una pieza de madera pueden ser usados. Piel de serpiente, ropa decorative u otras pieles pueden ser pegadas al arco, pero nada que mejore la performance.
4. No se pueden usar estabilizadores, pesos o contrapesos de ningún tipo, ni insertados ni contruidos dentro del arco, a excepción de un carcaj de arco evidentemente diseñado para llevar flechas.

***2. Longbow (LB)

a. Bow- one, or two-piece take-down at all IBO events. The bowstring, when the bow is strung, may only contact the nocks/tips of the bow.

a. Arco- Una o dos piezas desmontables en todos los eventos IBO. La cuerda, cuando el arco esté armado, solo puede tener contacto con las muescas o nocks en las puntas del arco.

b. Arrow - must be wood, bamboo or cane. A longbow shot with fingers directly contacting the bowstring using a glove, finger tab, or bare fingers, archers may use up to two (2) nock locating devices, but they must use the same nocking point and anchor point for each shot and the index finger must contact the string in the same place for each shot. You may address the arrow with a 1/8th inch space, and the index finger must touch the nock of the arrow at full draw. Face and/or string walking are not permitted. No sighting device of any kind may be used. There shall be no markings on the bow or bowstring (intentional or accidental) that could be construed as sighting marks. No type of draw check or clicker may be used. Arrows shall be made of wood and shall be identical in length, weight, and color (allowances shall be made for normal wear). Arrows shall be shot off the hand or shelf of the riser. No soft materials that will assist

or affect the paradox of the arrow may be used to build up the shelf or strike plate of the riser. Archers may use a hard material on the shelf or on the side of the riser under a hair or leather strip that does not exceed 1/8" thickness. The shelf may not be built up in a manner that will give the archer an advantage in terms of feather or vane clearance. The intent is that the shelf meets the side of the riser (strike plate) so the built-up shelf may not be a pyramid that provides clearance and separation from the bow riser. No stabilizers, counterbalances, or weights of any kind may be attached or built into the bow; except a bow quiver clearly designed to hold arrows. Shot from the white stake.

b. Flecha - debe ser de madera, bambú o caña. Debe ser disparada con los dedos conectados directo a la cuerda usando guantes, dactilera o solo dedos. Los arqueros podrán usar hasta dos (2) nocks, pero deben usar el mismo punto en el nock y anclaje para cada disparo y el dedo índice debe estar en contacto con la cuerda en el mismo lugar en cada disparo. El culatín de la flecha puede quedar a 1/8 de pulgada, pero el dedo índice debe tocar el culatín en apertura completa. No se permite caminar sobre la cuerda o sobre la cara. No se permiten dispositivos de apuntado de ningún tipo. No debe haber marcas en el arco ni en la cuerda (accidental o intencional) que pueda ser usado como ayuda al apuntar. No se puede usar ayuda para comprobar apertura o clicker. Las flechas deben estar hechas de madera, bambú o caña y deben tener el mismo largo, peso y color (se harán consideraciones en caso de desgaste normal). Las flechas serán disparadas usando la mano o la ventana del cuerpo. No se puede usar materiales suaves para asistir o mejorar la paradoja de la flecha, puestos en la ventana o el lado del cuerpo. Los arqueros pueden usar material duro en la ventana o en el lado del cuerpo bajo una tira de cuero o pelo que no exceda 1/8" de grosor. La ventana no podrá ser construida de manera que le dé al arquero ventaja para despejar el camino de las plumas. La intención es que la ventana encuentre el lado del cuerpo del arco de tal manera que la construcción de la ventana no cree una pirámide que permita una separación y despeje con el cuerpo del arco. No se pueden usar estabilizadores, pesos o contrapesos de ningún tipo, ni insertados ni contruidos dentro del arco, a excepción de un carcaj de arco evidentemente diseñado para llevar flechas. Se dispara desde la estaca blanca.

***3. Sr. Longbow (SLB)

Longbow Senior (SLB)

This class is for archers 60 years of age or older on the day of the Traditional World shoot. Same rules as Longbow except may use a three-piece longbow. Must use wood, cane or bamboo arrows. No ILF or adjustable draw weight or limb angle allowed. Shoot from white stake.

Esta clase es para arqueros de 60 años o más cumplidos a la fecha del torneo (NT: Dice el nombre del torneo). Aplican las mismas reglas que en Longbow salvo que un arco de tres piezas puede ser usado. Debe usar flechas de madera, caña o bambú. No se

puede usar modelos ILF o aquellos que permitan cambiar el libraje o el ángulo de las palas. Se dispara desde la estaca blanca.

***4. Modern Longbow (MLB)

4. Longbow Moderno (MLB)

a. Bow-any design as long as string only touches string grove or bow tip. One, two, three-piece longbows allowed. ILF, metal risers, with adjustable limb pockets allowed.
b. Arrow - an arrow of any material may be used. Aluminum or carbon arrows must have screw-in field points; wood arrows may have glue on points. All arrows must have at least three (3) feathers or vanes no less than four (4) inches long.

a. Arco-cualquier diseño mientras que la cuerda solo toque la muesca o la punta del arco. Se permiten arcos de una, dos o tres piezas. ILF, cuerpos de metal, con palas de sujeción ajustables están permitidos.

b. Flecha - se permiten flechas de cualquier material. Las flechas de aluminio o carbono deben tener insertos atornillables, las flechas de madera pueden tener insertos pegados. Todas las flechas deben tener al menos 3 plumas de no menos de cuatro (4) pulgadas de largo.

c. A longbow shot with fingers directly contacting the bowstring using a glove, finger tab, or bare fingers. Archers may use up to two (2) nock locating devices, but they must use the same nocking point and anchor point for each shot and the index finger must contact the string in the same place for each shot. You may address the nock of the arrow with a 1/8in space and the index finger must touch the nock of the arrow at full draw. Face and/or string walking are not permitted. No sighting device of any kind may be used. There shall be no markings on the bow or bowstring (intentional or accidental) that could be construed as sighting marks. No type of draw check will be allowed. All arrows must be the same length and weight. No stabilizers, counterbalances, or weights of any kind may be attached or built into the bow, except a quiver clearly designed to hold arrows. Arrows shall be shot off the hand or shelf of the riser only. An arrow side plate (if used) may only extend one (1) inch above the arrow. No soft materials that will assist or affect the paradox of the arrow may be used to build up the shelf or strike plate of the riser. Archers may use a hard material on the shelf or on the side of the riser under a hair or leather strip that does not exceed 1/8" thickness. The shelf may not be built up in a manner that will give the archer an advantage in terms of feather or vane clearance. The intent is that the shelf meets the side of the riser (strike plate) so the built-up shelf may not be a pyramid that provides clearance and separation from the bow riser. Shot from the orange stake.

Un arco largo que debe ser disparado con los dedos conectados directo a la cuerda usando guantes, dactilera o solo dedos. Los arqueros podrán usar hasta dos (2) nocks, pero deben usar el mismo punto en el nock y anclaje para cada disparo y el dedo índice debe estar en contacto con la cuerda en el mismo lugar en cada disparo. El culatín de la flecha puede quedar a 1/8 de pulgada, pero el dedo índice debe tocar el culatín en apertura completa. No se permite caminar sobre la cuerda o sobre la cara. No se permiten dispositivos de apuntado de ningún tipo. No debe haber marcas en el

arco ni en la cuerda (accidental o intencional) que pueda ser usado como ayuda al apuntar. No se puede usar ayuda para comprobar apertura o clicker. Las flechas deben tener el mismo largo y peso. No se pueden usar estabilizadores, pesos o contrapesos de ningún tipo, ni insertados ni contruidos dentro del arco, a excepción de un carcaj de arco evidentemente diseñado para llevar flechas. Las flechas serán disparadas usando la mano o la ventana del cuerpo. Una placa lateral (si se usa) solo se puede extender una (1) pulgada sobre la flecha. No se puede usar materiales suaves para asistir o mejorar la paradoja de la flecha, puestos en la ventana o el lado del cuerpo. Los arqueros pueden usar material duro en la ventana o en el lado del cuerpo bajo una tira de cuero o pelo que no exceda 1/8" de grosor. La ventana no podrá ser construida de manera que le dé al arquero ventaja para despejar el camino de las plumas. La intención es que la ventana encuentre el lado del cuerpo del arco de tal manera que la construcción de la ventana no cree una pirámide que permita una separación y despeje con el cuerpo del arco. Se dispara desde la estaca anaranjada.

***5. Modern Recurve (MR)

Recurvo Moderno (MR)

a. Bow - a recurve shot with fingers directly contacting the bowstring using a glove, finger tab, or bare fingers. Archers may use up to two (2) nock locating devices, but they must use the same nocking point and anchor point for each shot and the index finger must contact the string in the same place for each shot. You may address the arrow with a 1/8in space and the index finger must touch the nock of the arrow at full draw. Face and/or string walking is not permitted. No sighting device of any kind may be used. There shall be no markings on the bow or bowstring (intentional or accidental) that could be construed as sighting marks. No type of draw check will be allowed. Ex: ILF metal riser with adjustable limb pockets.

a. Arco - Un arco recurvo que debe ser disparado con los dedos conectados directo a la cuerda usando guantes, dactilera o solo dedos. Los arqueros podrán usar hasta dos (2) nocks, pero deben usar el mismo punto en el nock y anclaje para cada disparo y el dedo índice debe estar en contacto con la cuerda en el mismo lugar en cada disparo. El culatín de la flecha puede quedar a 1/8 de pulgada, pero el dedo índice debe tocar el culatín en apertura completa. No se permite caminar sobre la cuerda o sobre la cara. No se permiten dispositivos de apuntado de ningún tipo. No debe haber marcas en el arco ni en la cuerda (accidental o intencional) que pueda ser usado como ayuda al apuntar. No se puede usar ayuda para comprobar apertura o clicker. Ejemplo: Arco de cuerpo de metal tipo ILF con palas ajustables.

b. Arrows - arrows may be made of any material. All arrows must be the same length and weight. Aluminum or carbon arrows must have screw-in field points; wood arrows may have glue on points. All arrows must have at least 8 inches of fletching.

b. Flechas - se permiten flechas de cualquier material. Las flechas de aluminio o carbono deben tener insertos atornillables, las flechas de madera pueden tener insertos pegados. Todas las flechas deben tener al menos 8 pulgadas de emplumado.

c. No counterbalances, or weights of any kind may be attached or built into the bow, except a quiver clearly designed to hold arrows and a single stabilizer no greater than 12 inches from point of attachment. Arrows shall be shot off the hand or shelf of the riser only. An arrow side plate (if used) may only extend one (1) inch above the arrow. No soft materials that will assist or affect the paradox be used to build up the shelf or strike plate of the riser. Archers may use a hard material on the shelf or on the side of the riser under a hair or leather strip that does not exceed 1/8" thickness. The shelf may not be built up in a manner that will give the archer an advantage in terms of feather or vane clearance. The intent is that the shelf meets the side of the riser (strike plate) so the built-up shelf may not be a pyramid that provides clearance and separation from the bow riser. Shot from the orange stake.

c. No se pueden usar pesos o contrapesos de ningún tipo, ni insertados ni contruidos dentro del arco, a excepción de un carcaj de arco evidentemente diseñado para llevar flechas y un estabilizador de tamaño no mayor a 12 pulgadas desde el punto de sujeción. Las flechas serán disparadas usando la mano o la ventana del cuerpo. Una placa lateral (si se usa) solo se puede extender una (1) pulgada sobre la flecha. No se puede usar materiales suaves para asistir o mejorar la paradoja de la flecha, puestos en la ventana o el lado del cuerpo. Los arqueros pueden usar material duro en la ventana o en el lado del cuerpo bajo una tira de cuero o pelo que no exceda 1/8" de grosor. La ventana no podrá ser construida de manera que le dé al arquero ventaja para despejar el camino de las plumas. La intención es que la ventana encuentre el lado del cuerpo del arco de tal manera que la construcción de la ventana no cree una pirámide que permita una separación y despeje con el cuerpo del arco. Se dispara desde la estaca anaranjada.

***6. Barebow (BB)

a. A recurve or longbow shot with fingers directly contacting the bowstring using a glove, finger tab, or bare fingers. No sighting device of any kind may be used. A rest and plunger are all that may reside within the sight window of the bow. A clicker is allowed but must not be mounted in the sight window of the riser. There shall be NO markings on the bow or bowstring (intentional or accidental) that could be construed as sighting marks. String walking and face walking are permitted in the BB class. Weights may be added to the lower part of the riser. Weights regardless of shape must mount directly to the riser without rods, or extensions. No angular or shock-absorbing devices. The unstrung bow must pass through a hole or ring 12.2cm inside diameter + or - 0.5mm. Shot from the orange stake.

b. Arrows - All arrows shall be of the same material and be of uniform length and weight.

- a. Un arco recurvo o arco largo que debe ser disparado con los dedos conectados directo a la cuerda usando guantes, dactilera o solo dedos. No se permiten dispositivos de apuntado de ningún tipo. Puede tener reposa flecha y botón de presión dentro de la ventana del arco. Se permite clicker pero no debe estar instalado en la ventana del arco. No debe haber marcas en el arco ni en la cuerda (accidental o intencional) que pueda ser usado como ayuda al apuntar. Caminar sobre la cuerda o sobre el rostro están permitidos. Los pesos, independiente de la forma, deben estar montados directamente en el cuerpo sin varas ni extensiones. No se permiten dispositivo de absorción de impacto. El arco sin cuerda debe pasar a través de un aro de 12.2cm de diametro interior +- 0.5mm. Se dispara desde la estaca anaranjada.
- b. Flechas - Todas las flechas deberan tener el mismo material y tener el mismo largo y peso.

***7. Senior Trad (ST)

The Senior Trad class is for archers 60 years of age or older on the day of the Traditional World shoot. Self Bow, Recurve or LongBow. Must be shot off the shelf and all rules and regulations of (MR) will be followed. Shot from the white stake.

Esta clase es para arqueros de 60 años o más cumplidos a la fecha del torneo (NT: Dice el nombre del torneo). Self Bow, Recurvo o Longbow. Debe disparar desde la ventana y debe seguir todas las reglas y regulaciones de (MR). Se dispara desde la estaca blanca.

***8. Trad Hunter (TH)

1. Bow- Recurve or longbow wood or wood with laminates. Must be shot off the shelf: Shelf must be the manufactures shelf with no build up and can be covered with any material no thicker than 1/8 of an inch. Side plate must be manufactured with no build out other than strike plate material no thicker than 1/8 inch. Shot with fingers directly contacting the bowstring using a glove, tab or bare fingers. Archers may use 2 nock locating devices, but only one nocking point. Must use the same anchor point for each shot. The index finger must touch the nock of the arrow. No sighting devices or marks allowed (intentional or accidental) No string walking or face walking. No clicker of any kind allowed. No stabilizer or weights of any kind may be used.

2. Arrows can be of any material. Must have 12in of fletching. Arrow must weigh 10 grains per pound of draw weight at 28in, and be no lighter than 450 grains. Shot from the white stake.

1. Arco- Arco recurvo o largo de madera o madera laminada. Debe disparar desde la Ventana: La Ventana debe venir de fábrica sin aditamentos y puede ser cubierto por cualquier material que no sobrepase 1/8 de pulgada de grosor. La placa lateral debe ser de fabrica sin aditamentos otros que un material que no supere 1/8 de pulgada de grosor. Se dispara con los dedos directamente en contacto con la cuerda usando un guante, dactilera o con solo los dedos. Puede tener 2 nocks pero solo se puede usar solo 1 punto. Se debe disparar desde el mismo punto de anclaje. El dedo índice debe

tocar el culatín de la flecha. No se permiten dispositivos de apuntado ni marcas (accidentales o intencionales). No se puede usar ningún tipo de clicker. No se permiten estabilizadores o pesos de ningún tipo.

2. Las flechas pueden estar hechas de cualquier material. Debe tener 12 pulgadas de emplumado. La flecha debe pesar 10 grains por libra de potencia a una apertura de 28 pulgadas y no puede ser más liviana que 450 grains. Se dispara desde la estaca blanca.

***9. Female Longbow (FLB)

1. A strung bow the string can only touch the string groove of tip. Bow can be center shot. One, two, three-piece longbows allowed. No ILF risers, adjustable limb pockets, adjustable draw weight.

1. En el arco armado la cuerda solo puede tocar el arco en la muesca de la punta. Se puede alinear al centro (NT: Entiendo que como es un longbow se refiere a usar arcos con un espacio al centro del cuerpo para poner la flecha y alinearla con la cuerda) Se pueden usar arcos largos de una dos o tres piezas. No se permite ILF, palas ajustables o potencia ajustable.

2. Arrow- wood, bamboo, or cane only.

2. Flecha- Madera, bambú o caña solamente.

3. Longbow shot with fingers directly contacting the bowstring using a glove, finger tab, or bare fingers. Archers may use up to two (2) nock locating devices, but they must use the same nocking point and anchor point for each shot and the index finger must contact the string in the same place for each shot. You may address the arrow with a 1/8th inch space. The index finger must touch the nock of the arrow at full draw. Face and/or string walking are not permitted. No sighting device of any kind may be used. There shall be no markings on the bow or bowstring (intentional or accidental) that could be construed as sighting marks. No type of draw check will be allowed. No stabilizers, counterbalances, or weights of any kind may be attached or built into the bow, except a quiver clearly designed to hold arrows. Arrows shall be shot off the hand or shelf of the riser only. An arrow side plate (if used) may only extend one (1) inch above the arrow. No soft materials that will assist or affect the paradox of the arrow may be used to build up the shelf or strike plate of the riser. Archers may use a hard material on the shelf or on the side of the riser under a hair or leather strip that does not exceed 1/8" thickness. The shelf may not be built up in a manner that will give the archer an advantage in terms of feather or vane clearance. The intent is that the shelf meets the side of the riser (strike plate) so the built-up shelf may not be a pyramid that provides clearance and separation from the bow riser. Shot from the white stake.

Un arco largo que debe ser disparado con los dedos conectados directo a la cuerda usando guantes, dactilera o solo dedos. Los arqueros podrán usar hasta dos (2) nocks, pero deben usar el mismo punto en el nock y anclaje para cada disparo y el dedo índice debe estar en contacto con la cuerda en el mismo lugar en cada disparo. El

culatín de la flecha puede quedar a 1/8 de pulgada, pero el dedo índice debe tocar el culatín en apertura completa. No se permite caminar sobre la cuerda o sobre la cara. No se permiten dispositivos de apuntado de ningún tipo. No debe haber marcas en el arco ni en la cuerda (accidental o intencional) que pueda ser usado como ayuda al apuntar. No se puede usar ayuda para comprobar apertura o clicker. No se pueden usar estabilizadores, pesos o contrapesos de ningún tipo, ni insertados ni contruidos dentro del arco, a excepción de un carcaj de arco evidentemente diseñado para llevar flechas. Las flechas serán disparadas usando la mano o la ventana del cuerpo. Una placa lateral (si se usa) solo se puede extender una (1) pulgada sobre la flecha. No se puede usar materiales suaves para asistir o mejorar la paradoja de la flecha, puestos en la ventana o el lado del cuerpo. Los arqueros pueden usar material duro en la ventana o en el lado del cuerpo bajo una tira de cuero o pelo que no exceda 1/8" de grosor. La ventana no podrá ser construida de manera que le dé al arquero ventaja para despejar el camino de las plumas. La intención es que la ventana encuentre el lado del cuerpo del arco de tal manera que la construcción de la ventana no cree una pirámide que permita una separación y despeje con el cuerpo del arco. Se dispara desde la estaca blanca.

***10. Female Modern Recurve (FMR)

a. A recurve shot with fingers directly contacting the bowstring using a glove, finger tab, or bare fingers. Archers may use up to two (2) nock locating devices, but they must use the same nocking point and anchor point for each shot and the index finger must contact the string in the same place for each shot. You may address the arrow with a 1/8th inch space. The index finger must touch the nock of the arrow at full draw. Face and/or string walking is not permitted. No sighting device of any kind may be used. There shall be no markings on the bow or bowstring (intentional or accidental) that could be construed as sighting marks. No type of draw check will be allowed. No counterbalances, or weights of any kind may be attached or built into the bow, except a quiver clearly designed to hold arrows. Arrows shall be shot off the hand or shelf of the riser only. An arrow side plate (if used) may only extend one (1) inch above the arrow. No soft materials that will assist or affect the paradox of the arrow may be used to build up the shelf or strike plate of the riser. Archers may use a hard material on the shelf or on the side of the riser under a hair or leather strip that does not exceed 1/8" thickness. The shelf may not be built up in a manner that will give the archer an advantage in terms of feather or vane clearance. The intent is that the shelf meets the side of the riser (strike plate) so the built-up shelf may not be a pyramid that provides clearance and separation from the bow riser. A single stabilizer no longer than 12 in from point of attachment is allowed. Ex: ILF, metal risers, with adjustable limb pockets.

Un arco recurvo que debe ser disparado con los dedos conectados directo a la cuerda usando guantes, dactilera o solo dedos. Los arqueros podrán usar hasta dos (2) nocks, pero deben usar el mismo punto en el nock y anclaje para cada disparo y el dedo índice debe estar en contacto con la cuerda en el mismo lugar en cada disparo. El culatín de la flecha puede quedar a 1/8 de pulgada, pero el dedo índice debe tocar el

culatín en apertura completa. No se permite caminar sobre la cuerda o sobre la cara. No se permiten dispositivos de apuntado de ningún tipo. No debe haber marcas en el arco ni en la cuerda (accidental o intencional) que pueda ser usado como ayuda al apuntar. No se puede usar ayuda para comprobar apertura o clicker. No se pueden usar pesos o contrapesos de ningún tipo, ni insertados ni contruidos dentro del arco, a excepción de un carcaj de arco evidentemente diseñado para llevar flechas. Las flechas serán disparadas usando la mano o la ventana del cuerpo. Una placa lateral (si se usa) solo se puede extender una (1) pulgada sobre la flecha. No se puede usar materiales suaves para asistir o mejorar la paradoja de la flecha, puestos en la ventana o el lado del cuerpo. Los arqueros pueden usar material duro en la ventana o en el lado del cuerpo bajo una tira de cuero o pelo que no exceda 1/8" de grosor. La ventana no podrá ser construida de manera que le dé al arquero ventaja para despejar el camino de las plumas. La intención es que la ventana encuentre el lado del cuerpo del arco de tal manera que la construcción de la ventana no cree una pirámide que permita una separación y despeje con el cuerpo del arco. Se puede usar un único estabilizador de largo no mayor a 12 pulgadas desde el punto de sujeción. Ejemplo: Arco de cuerpo de metal tipo ILF con palas ajustables.

b. Arrow - can be of any material, fletch or point. Must be uniform in length and weight. Shot from the white stake.

b. Flecha - puede ser de cualquier material ya sea plumas o puntas. Deben tener el mismo largo y peso. Se dispara desde la estaca blanca.

***11. Female Barebow (FBB)

a. A recurve shot with fingers directly contacting the bowstring using a glove, finger tab, or bare fingers. No sighting device of any kind may be used. A rest and plunger are all that may reside within the sight window of the bow. A clicker is allowed but must not be mounted in the sight window of the riser. There shall be no markings on the bow or bowstring (intentional or accidental) that could be construed as sighting marks. String walking and face walking are permitted in the BB class.

Un arco recurvo que debe ser disparado con los dedos conectados directo a la cuerda usando guantes, dactilera o solo dedos. No se permiten dispositivos de apuntado de ningún tipo. Puede tener reposa flecha y botón de presión dentro de la ventana del arco. Se permite clicker pero no debe estar instalado en la ventana del arco. No debe haber marcas en el arco ni en la cuerda (accidental o intencional) que pueda ser usado como ayuda al apuntar. Caminar sobre la cuerda o sobre el rostro están permitidos.

Los pesos, independiente de la forma, deben estar montados directamente en el cuerpo sin varas ni extensiones. No se permiten dispositivo de absorción de impacto. El arco sin cuerda debe pasar a través de un aro de 12.2cm de diametro interior +- 0.5mm. Se dispara desde la estaca anaranjada.

b. Arrows - All arrows shall be of the same material and be of uniform length and weight. Note: (FBB) will follow the same rules as Barebow. Shot from the white stake.

b. Flechas - Todas las flechas deberán tener el mismo material y tener el mismo largo y peso. Nota: (FBB) sigue las mismas reglas que Barebow. Se dispara de la estaca blanca.

***12. & 13. New Classes: Vintage Traditional (VT) and Female Vintage Traditional (FVT)

***12. & 13. Nuevas Clases: Vintage Traditional (VT) y Female Vintage Traditional (FVT)

a. No ILF configuration, adjustable limb angle or adjustable draw weight allowed. Shelf and side plate can only be built up or out ¼ in, with any material.

a. No se permite ILF, palas ajustables ni potencia ajustable. La Ventana y el lateral solo podrán elevarse hasta ¼ de pulgada con cualquier material.

b. Arrow must have 12 inches of feather (no plastic veins) and no other material allowed. Must be of the same weight and length. Any arrow material, but identical in color. Screw in or glue on tips only. A recurve or longbow shot with fingers directly contacting the bowstring using a glove, finger tab, or bare fingers. Archers may use up to two (2) nock locating devices, but they must use the same nocking point and anchor point for each shot and the index finger must contact the string in the same place for each shot. You may address the arrow with a 1/8th inch space and the index finger must touch the nock of the arrow at full draw. Face and/or string walking is not permitted.

b. La flecha tendrá 12 pulgadas de plumas naturales (no se permiten plumas plásticas) y no se permite ningún otro material de enfleche. Deben tener el mismo peso y largo. La flecha puede ser de cualquier material, pero deben tener el mismo color. Solo se permiten puntas atornilladas o con pegamento. Tanto arco recurvo como largo deben ser disparados con los dedos conectados directo a la cuerda usando guantes, dactilera o solo dedos. Los arqueros podrán usar hasta dos (2) nocks, pero deben usar el mismo punto en el nock y anclaje para cada disparo y el dedo índice debe estar en contacto con la cuerda en el mismo lugar en cada disparo. El culatín de la flecha puede quedar a 1/8 de pulgada, pero el dedo índice debe tocar el culatín en apertura completa. No se permite caminar sobre la cuerda o sobre la cara.

c. No sighting device of any kind may be used. There shall be no markings on the bow or bowstring (intentional or accidental) that could be construed as sighting marks. No type of draw check will be allowed. No stabilizers, counterbalances, or weights of any kind may be attached or built into the bow, except a quiver clearly designed to hold arrows. An arrow side plate (if used) may only extend one (1) inch above the arrow. Shot from white stake.

c. No se permiten dispositivos de apuntado de ningún tipo. No debe haber marcas en el arco ni en la cuerda (accidental o intencional) que pueda ser usado como ayuda al

apuntar. No se puede usar ayuda para comprobar apertura o clicker. No se pueden usar pesos o contrapesos de ningún tipo, ni insertados ni contruidos dentro del arco, a excepción de un carcaj de arco evidentemente diseñado para llevar flechas. Una placa lateral (si se usa) solo se puede extender una (1) pulgada sobre la flecha. Se dispara desde la estaca blanca.

***14. Youth (YU)

Up to 16 years of age at time of tournament.

Hasta 16 años de edad al momento del torneo.

a. A recurve or longbow shot with fingers directly contacting the bowstring using a glove, finger tab, or bare fingers. Archers may use up to two (2) nock locating devices, but they must use the same nocking point and anchor point for each shot. You may address the arrow 1/8th in from the nock, but the index finger must contact the string in the same place for each shot. The index finger must touch the nock of the arrow at full draw. Face and/or string walking is not permitted. No sighting device of any kind may be used. There shall be no markings on the bow or bowstring intentional or accidental) that could be construed as sighting marks. No type of draw check will be allowed. No stabilizers, counterbalances, or weights of any kind may be attached or built into the bow, except a quiver clearly designed to hold arrows. Arrows shall be shot off the hand or shelf of the riser only. An arrow side plate (if used) may only extend one (1) inch above the arrow. No soft materials that will assist or affect the paradox of the arrow may be used to build up the shelf or strike plate of the riser. Archers may use a hard material on the shelf or on the side of the riser under a hair or leather strip that does not exceed 1/8" thickness. Shot from the white stake.

a. Tanto arco recurvo como largo deben ser disparados con los dedos conectados directo a la cuerda usando guantes, dactilera o solo dedos. Los arqueros podrán usar hasta dos (2) nocks, pero deben usar el mismo punto en el nock y anclaje para cada disparo y el dedo índice debe estar en contacto con la cuerda en el mismo lugar en cada disparo. El culatín de la flecha puede quedar a 1/8 de pulgada, pero el dedo índice debe tocar el culatín en apertura completa. No se permite caminar sobre la cuerda o sobre la cara. No se permiten dispositivos de apuntado de ningún tipo. No debe haber marcas en el arco ni en la cuerda (accidental o intencional) que pueda ser usado como ayuda al apuntar. No se puede usar ayuda para comprobar apertura o clicker. No se pueden usar pesos o contrapesos de ningún tipo, ni insertados ni contruidos dentro del arco, a excepción de un carcaj de arco evidentemente diseñado para llevar flechas. Las flechas serán disparadas usando la mano o la ventana del cuerpo. Una placa lateral (si se usa) solo se puede extender una (1) pulgada sobre la flecha. Se dispara desde la estaca blanca. No se puede usar materiales suaves para asistir o mejorar la paradoja de la flecha, puestos en la ventana o el lado del cuerpo. Los arqueros pueden usar material duro en la ventana o en el lado del cuerpo bajo una tira de cuero o pelo que no exceda 1/8" de grosor. Se dispara desde la estaca blanca.

b. Arrow - can be of any material, fletch or point type.

b. Flecha - Puede ser de cualquier material, emplumado o tipo de punta.

VI. IBO Traditional Worlds Additional Events

VI. Eventos adicionales de IBO Traditional Worlds

Thanks to many dedicated sponsors, the Traditional World Championships provides a unique opportunity to hold additional contests to foster fellowship and fun amongst all archers who participate, regardless of skill.

Gracias a muchos auspiciadores, el Campeonato Traditional World brinda una oportunidad única para realizar competencias adicionales para fomentar la camaradería y diversión entre todos los arqueros participantes, independiente de su habilidad.

A. Champions Showcase Shootdown - Hunter Challenge

The Hunter Challenge is a 3D course that is shot and scored like a normal IBO course. Shooters shoot from the same color stakes as with all IBO events. At the discretion of the host club there may be a few optional bonus targets placed throughout the course. Shooters will be competing for awards within their respective IBO classes. At a predetermined cutoff time, scores will be compiled to determine the top 16 males from the orange stakes, the top 16 males from the white stakes, and the top 16 women irrespective of class. The top archers will then be bracketed for head-to-head competition. Bracketing will be based on the archers score so that the highest scores shoot against the lowest scores in the first round. The head-to-head shoot down will be conducted in a location that enables spectators' optimal viewing of the shoot. A coin toss winner will decide to shoot first or second in shootdown format. After the first shot, archers will alternate shooting. Archers will then shoot 3D targets head-to-head. At the end of each round half of the shooters will be eliminated. This process will continue until one archer is determined the winner. If at the end of target rounds two archers are tied, they will shoot an additional target with the archer shooting an arrow closest to the center of the 11-ring being the winner.

A. Champions Showcase Shootdown - Hunter Challenge

El Hunter Challenge es un campo 3D que se dispara y puntúa como un campo normal de IBO. Los arqueros disparan desde estacas del mismo color que en otros eventos IBO. Si el club anfitrión así lo decide, puede haber objetivos adicionales puestos a través del campo. Los arqueros competirán por premios dentro de sus clases IBO respectivas.

A un tiempo de corte predefinido, los puntajes serán calculados para determinar a los mejores 16 arqueros de categoría masculina que disparan desde estacas naranjas, los

mejores 16 arqueros de categoría masculina que disparan desde estacas blancas y los 16 mejores arqueros de categoría femenina independiente de la clase.

Los arqueros serán puestos en ramas para una competencia uno a uno. Las ramas se configurarán basadas en el puntaje de cada arquero, de tal manera que los arqueros de mayor puntaje se emparejen con los de menor puntaje en la primera ronda. La competencia uno a uno será emplazada en un lugar que permita una óptima vista por parte de los espectadores. Se lanzará una moneda para decidir quien dispara primero y quien dispara segundo. Después del primer disparo, los arqueros dispararán alternadamente. Los arqueros dispararán a los objetivos 3D en competencia uno a uno. En cada ronda la mitad de los arqueros serán eliminados. El proceso continuará hasta que un arquero resulte ganador. Si al final de las rondas dos arqueros están empatados, dispararán un blanco adicional donde el arquero que dispare la flecha más cerca del anillo "11" será el ganador.

B. Mixed Team Competition

All ladies will have an opportunity to place their name on a list at registration to serve as a team captain in the mixed team competition. All men desiring to participate will place their name in a hat for an opportunity to be drawn as a team member. Team captains (ladies) will draw men's names from a hat to form 3 archer teams. Teams will then be randomly drawn and placed in a bracket for head-to-head competition shot in a location that will provide optimal viewing for spectators. All 6 archers (two teams) will shoot an arrow from the same designated stake at their target before scoring. Targets will be shot and the highest scoring team will advance to the next round. Standard IBO scoring will be used and the archers will shoot the equipment they legally shoot in their individual IBO round. In the event of a tie, the women team captains will shoot one arrow with the closest to the center of the 11-ring declared the winner. The idea of the mixed team competition is to meet new people, bringing archers together in a fun, collegial, yet competitive manner.

B. Mixed Team Competition (NT: Competencia de equipo mixto)

Todas las mujeres tendrán la oportunidad de registrar su nombre para ser capitán de equipo de la competencia. Los hombres que quieran participar pueden poner sus nombres en un sombrero para ser escogidos como miembros del equipo.

Los capitanes de equipo (mujeres) sacarán los nombres de los hombres desde el sombrero para formar equipos de 3 arqueros. Los equipos serán puestos en una rama de manera aleatoria para una competencia uno a uno emplazada en una ubicación que permita una optima vista por parte de los espectadores. Los 6 arqueros (dos equipos) dispararán una flecha desde la misma estaca a su objetivo antes de revisar puntajes. El equipo con mayor puntaje avanzará a la siguiente ronda. Se usará la puntuación estándar de IBO y los arqueros dispararán usando el equipo que pueden usar legalmente en su competencia IBO individual. Si existe un empate, el capitán de equipo disparará una flecha al objetivo y la más cercana al anillo "11" será declarada

ganadora. La idea del equipo mixto es conocer gente nueva, juntar a los arqueros de una manera divertida pero competitiva.

C. Self Bow Shoot Out

Bring a self bow and enter this fun, competitive event. The competition is for anyone who brings a self bow and wants to show their skill amongst the brotherhood of the best self bow shooters in the world. Bragging rights for the self bow bowyer to be had. Build 'em, bring 'em, and shoot 'em for cash.

C. Self Bow Shoot Out (NT: Shoot out se traduce normalmente como "tiroteo")

Trae un self bow y participa de este divertido evento competitivo. La competencia es para cualquiera que traiga un self bow y quiera mostrar sus habilidades a la hermandad de los mejores arqueros del mundo. El arquero ganará el derecho a presumir. Constrúyelos, tráelos y dispáralos por dinero.

D. Last Man Standing

A fun event for any archer that wants to enter. Predetermined shots will be announced by the emcee. Shots are made by the archer to continue on in the competition. Should you miss, you may pay your way back in and continue on in the competition. Cash and awards given along the way, so anyone can win. Only one archer will remain to win the coveted award of "The Last Man Standing."

D. Last Man Standing (NT: Se puede traducir como "Último superviviente")

Un divertido evento en el que cualquier arquero puede participar. Se anunciarán tiros preestablecidos por el MC (NT: Maestro de ceremonias, relacionado al Rap). El arquero disparará para continuar en competencia. Si el arquero erra el disparo (miss), puede pagar para reintentar y continuar la competencia. Se darán premios y dinero a través del torneo, por lo que cualquiera puede ganar. Solo un arquero que se mantenga en competencia ganará el premio de "The Last Man Standing."

E. Bow Up 4 Bucks

This is a skills game that test your mental/archery prowess. Bring your bow and follow the emcee instructions. You make the shot you stay in the game. Along the way you may miss the called shot & be out of the game but could possibly win "BUCK\$".

E. Bow Up 4 Bucks (NT: Dispara por billetes/dinero)

Este es un juego de habilidad para probar tu capacidad mental y como arquero. Trae tu arco y sigue las instrucciones del MC. Si aciertas el blanco te quedas en el juego. En el transcurso puedes perder un disparo y salir del juego, pero posiblemente podrás ganar dinero.

F. Kids Shoot

Any kid under 14y/o may shoot the Kid's Extravaganza. A predetermined time will be announced and kids bring your bows. Beginners welcome. Prizes to all participants.

F. Kids Shoot (NT: Disparo infantil)

Cualquier niño menor a 14 años puede disparar en el Kid's Extravaganza (NT: Espectáculo Infantil). En un momento predefinido será anunciado y los niños podrán traer sus arcos. Se permiten principiantes. Hay premios para todos .